

Nota de premsa

Terrassa, 20 d'abril de 2022

Les escoles de la ciutat disposaran del conte «L'arbre de la vida» en català i ucraïnès

L'Ajuntament, a través dels serveis municipals de Cultura i Educació, promouen aquesta distribució com a recurs didàctic i eina integradora per a aquells infants arribats a la ciutat a causa del conflicte bèl·lic

Aquest proper divendres, a les 18.30 h, la Casa Alegre de Sagrera acollirà la presentació del llibre «L'arbre de la vida», traduït a l'ucraïnès, per distribuir-lo a les escoles de la ciutat com a recurs didàctic i eina integradora, tant per als infants de la ciutat, com per a aquells infants que han arribat a la ciutat recentment a causa de la guerra d'Ucraïna. La traducció del llibre, que es podrà llegir en la seva nova versió en ucraïnès i català, té l'objectiu de conscienciar els més petits i petites de la importància de tenir cura dels records familiars i promoure un diàleg intergeneracional en l'àmbit de la família, compta amb el suport de l'Ajuntament de Terrassa a través dels Serveis d'Educació municipal, que els farà arribar a tots els centres educatius, així com del Servei de Cultura, que els distribuirà a les biblioteques de la BCT Xarxa.

La proposta de fer la traducció a l'ucraïnès, mantenint el català com a segona llengua del llibre, sorgeix del seu autor, Santi Rius, amb la voluntat que aquests infants, que han hagut de deixar la seva terra a causa de la guerra, puguin treballar els seus records i preservar-los. A més, el conte pot servir com a eina d'integració d'aquests nens i nenes en una cultura nova i una llengua encara desconeguda en molts casos. El conte "L'arbre de la vida" ha estat editat per l'Associació El Llibre de la Vida amb el suport del Servei de Cultura i la col·laboració solidària de Jaume Gàzquez, de Serafí Industries Gràfiques, i de Link Translations, compta amb il·lustracions de Marta Rodríguez, que ha elaborat uns dibuixos pensats per al públic infantil utilitzant l'aquarel·la.

Per a la seva utilització com a recurs didàctic i pedagògic, l'autor compta amb un informe tècnic del conte a càrrec de la psicòloga, psicopedagoga i formadora del Projecte Escolta'm, Marissa Gil Juan, que el valora com a material *«homologable a qualsevol altre material i/o proposta de treball d'Educació Emocional»*, així com un «acte de solidaritat i d'acollida», en ser presentat en la pròpia llengua de l'infant i en

una escola a milers de quilòmetres de casa seva. Es pot consultar l'informe en aquest enllaç <https://llibredelavida.files.wordpress.com/2022/04/analisi-del-conte-larbre-de-la-vida-per-marissa-gil.pdf>

Presentació a Terrassa i a Polònia

La iniciativa promoguda per Santi Rius, que es presentarà a Terrassa aquest proper divendres, compta amb la col·laboració d'altres administracions i institucions per a incloure-la en el context d'ajudes humanitàries i d'acció solidària d'abast mundial. En aquest sentit, està previst que el llibre es presenti també en el marc de la celebració de la Diada de Sant Jordi a Polònia en els propers dies, en una nova versió en els idiomes ucraïnès i polonès, mitjançant la delegació a Polònia de l'empresa vallesana Germans Boada, país on hi ha més camps de refugiats del conflicte bèl·lic. Així, el llibre es distribuirà en aquests camps als nens i nenes que fugen de la guerra.

Més informació del llibre en aquest enllaç:

<https://llibredelavida.files.wordpress.com/2022/04/conte-arbre-de-la-vida-catala-ucraines.pdf>



terrassa.cat



/ajterrassa



@ajterrassa



@ajterrassa